



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Agone di lingua greca

PHTOPIKH TE XNH

III edizione



Art. 1. Il Liceo Classico Statale *Ernesto Cairoli* di Varese,

con la collaborazione dell'Associazione *Amici del Cairoli*
con il patrocinio della Provincia di Varese
con il patrocinio del Comune di Varese

indice per l'a. s. 2021-2022
la terza edizione dell'agone
"PHTOPIKH TEXNH"

Gara di traduzione dal Greco antico all'italiano

fila – Ambito 34 Regione Lombardia
Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Art. 2.

“Ma poiché è connaturata in noi la capacità di persuaderci gli uni gli altri, e di render chiaro a noi stessi ciò che vogliamo, non solo siamo usciti dallo stadio di vita selvaggia, ma ci siamo riuniti, abbiamo costruito città, dato leggi e inventato arti, e quasi tutto quanto noi abbiamo compiuto è la capacità di parlare che ci ha aiutato a compierlo” (Isocrate, A Nicocle, Contro i detrattori dell'eloquenza e della filosofia).

L'arte retorica e la capacità di persuasione offrono molti spunti al cittadino di oggi che creda ancora, in politica, nel valore della democrazia: l'opera dei grandi oratori greci permette agli studenti di penetrare nei meccanismi dell'arte del parlare, di riflettervi e di farne tesoro.

L'agone **PHTOPIKH TEXNH** si propone altresì di riaffermare il valore dello studio della lingua e della letteratura della Grecia antica, come radice imprescindibile dell'identità spirituale europea di tutti i tempi.

La terza edizione si svolgerà a Varese il giorno **venerdì 20 Maggio 2022 alle ore 14.00**.

Art. 3.

All'Agone possono partecipare gli studenti iscritti al penultimo e ultimo anno di studio dei corsi liceali ad indirizzo classico negli istituti secondari statali e paritari del territorio nazionale e nelle scuole corrispondenti all'estero. Ogni Istituto potrà iscrivere un massimo di 3 studenti, che abbiano riportato, nello scrutinio finale dell'anno precedente, una valutazione non inferiore ad 8/10 in Lingua e Letteratura Greca. L'iscrizione dei partecipanti deve essere effettuata dalle scuole di appartenenza, da parte del docente referente, trasmettendo al Liceo Classico "E. Cairoli" di Varese il modulo allegato al bando, compilato e vistato dal Dirigente Scolastico, all'indirizzo VAPC020001@ISTRUZIONE.IT. Lo stesso modulo va inviato anche via mail all'indirizzo agonearteretorica@liceoclassicovarese.edu.it.

Eventuali iscrizioni in ritardo potranno essere accettate solo in caso di disponibilità di posti; il numero massimo di studenti ammessi all'agone è di 50.

Art. 4.

Le spese di viaggio, vitto e alloggio sono a carico dei partecipanti (il Liceo Classico "E. Cairoli" di Varese indicherà una struttura convenzionata per gli iscritti e i loro accompagnatori).

Art. 5.

La Commissione Giudicatrice del Concorso, presieduta dalla Prof. Antonietta Porro, ordinario di Lingua e Letteratura greca presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, è formata dal Dirigente del Liceo Classico "E. Cairoli", Prof. Salvatore Consolo e da docenti esterni e interni al Liceo. Compiti esclusivi del Presidente e della Commissione Giudicatrice sono la scelta del testo su cui verte annualmente il concorso, la correzione degli elaborati e la formulazione della graduatoria.

Art. 6.

La prova, della durata di quattro ore, consiste nella traduzione dal greco antico in italiano di un passo di autore greco, a carattere retorico, corredata di commento. E' ammesso solo l'uso del

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia

Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

vocabolario dal Greco all'Italiano.

Art. 7.

Saranno elementi di valutazione:

Per la traduzione:

- a) pertinente resa traduttiva
- b) efficace resa interpretativa, rispettosa delle specificità sintattico-grammaticali della lingua
- c) coerenza nella scelta semantica e lessicale nella trasposizione in lingua italiana.

Sarà richiesto anche un commento critico al passo proposto, volto a mettere in luce gli aspetti retorico – stilistici e le dinamiche e strategie logico - argomentative.

I componenti della commissione giudicatrice selezioneranno le prove migliori, in numero di dieci, all'interno delle quali la Presidente della Commissione Giudicatrice, Prof. Antonietta Porro, proclamerà i vincitori.

Art. 8.

La prova di concorso avrà luogo il giorno **Venerdì 20 Maggio 2022 alle ore 14.00** presso il Liceo Classico "E. Cairoli" di Varese, via Dante n° 11. I concorrenti dovranno presentarsi alle ore 13.30 muniti di documento di identità valido.

La vigilanza è a cura della scuola sede del Concorso.

Al fine di garantire l'imparzialità del giudizio, lo svolgimento della prova e delle successive operazioni di correzione sarà conforme alle regole previste per i pubblici concorsi.

Art. 9.

La premiazione dei vincitori **avrà luogo il pomeriggio successivo alla prova**, presso il **Castello di Masnago**, via Cola di Rienzo, 42 - Varese, alla presenza della Commissione Giudicatrice e delle Autorità. La premiazione sarà preceduta da una "rilettura" commentata del passo proposto per la prova a cura della Prof. Antonietta Porro.

Art. 10.

Tutti i concorrenti si assumono l'impegno di partecipare alla cerimonia di premiazione.

Per i vincitori sono previsti i seguenti premi:

- I premio: € 300
- II premio: € 150
- III premio: € 100
- Due menzioni d'onore

In caso di *ex aequo*, l'importo dei relativi premi viene ripartito tra i concorrenti vincitori. A tutti i concorrenti verrà rilasciato un attestato di partecipazione.

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia

Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001



Ministero dell'Istruzione
Liceo Classico Statale "Ernesto Cairoli"

Via Dante 11 – 21100 Varese (VA)

Calendario degli adempimenti:

- a) Iscrizione all'agone: entro sabato 16 Aprile 2022
(agonearteretorica@liceoclassicovarese.edu.it e VAPC020001@ISTRUZIONE.IT)
- b) Svolgimento dell'agone: Venerdì 20 Maggio 2022 ore 14.00
- c) Premiazione: Sabato 21 Maggio 2022 ore 15.00

Per informazioni:

Liceo Classico Ernesto Cairoli

Via Dante, 11 – 21100 Varese (VA)

Tel. 0332 281690 – Fax 0332 235250 – VAPC020001@ISTRUZIONE.IT

Il bando è disponibile anche sul sito internet del Liceo www.liceoclassicovarese.edu.it nella sezione riservata a "Agoni e certamina".

Funzione strumentale per "Agoni e certamina": prof.ssa Vittoria Criscuolo Cell. 347/8786347

Istituto capofila – Ambito 34 Regione Lombardia

Tel. 0332.281690 - Fax 0332.235250

www.liceoclassicovarese.edu.it

VAPC020001@istruzione.it - VAPC020001@pec.istruzione.it

Codice fiscale 80015900121 – Codice meccanografico VAPC020001